

ZAŁĄCZNIK NR 1

do zarządzenia nr 57/2021 Rektora Politechniki Śląskiej
z dnia 23 kwietnia 2021 r.

POLITECHNIKA ŚLĄSKA
Dział Współpracy z Zagranicą
44-100 Gliwice, ul. Akademicka 2A
tel. +48 32 237 19 59
e-mail: RN3@polsl.pl

.....
(pieczęć jednostki lub komórki zamawiającej)

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT

na usługę tłumaczeniową

1. Pełna nazwa zamawiającego (dane do faktury)

POLITECHNIKA ŚLĄSKA
ul. Akademicka 2A, 44-100 Gliwice
NIP: 631 020 07 36

Dane jednostki zamawiającej:

nazwa: Dział Współpracy z Zagranicą

adres (kod pocztowy, miasto, ulica, numer): 44-100 Gliwice, ul. Akademicka 2A

osoba do kontaktu: Martyna Cwielong

tel. 32 237 19 59, e-mail: martyna.cwielong@polsl.pl RN3@polsl.pl

2. Opis przedmiotu zamówienia:

Tłumaczenie zwykłe na język angielski dokumentów Politechniki Śląskiej. Prosimy o wycenę tłumaczenia tak zwanej standardowej strony tłumaczeniowej, tj. 1800 znaków ze spacjami. Dokumenty będą wysyłane sukcesywnie. Tłumaczenia finansowane będą z projektu „Welcome Point – uruchomienie i rozwój”, realizacja umowy powinna być zakończona 21.04.2023 (trzy miesiące). Szacunkowa, całkowita liczba stron to około 2 000. Kod CPV 79530000-8 – usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych. Teksty do tłumaczenia będą przesyłane drogą mailową i powinny być również odsyłane tą samą drogą. Szacunkowa szybkość tłumaczenia to około 35 stron dziennie. Do trzech oferentów, którzy złożą najkorzystniejsze oferty, zostanie wysłane tzw. tłumaczenie testowe.

- warunki płatności: przelewem bankowym do 21 dni od daty złożenia faktury,
- termin wykonania zamówienia liczony od daty udzielenia zamówienia: do 21.04.2023
- inne szczegółowe wymagania zamawiającego: z zachowaniem oryginalnego formatowania i układu tekstu, stosowanie słownictwa zgodnie z glosariuszem, który będzie stanowił załącznik do umowy, używanie uzgodnionej później czcionki.

3. Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert:

Oferta powinna wskazywać cenę jednostkową za tłumaczenie strony tłumaczeniowej oraz całkowity koszt przetłumaczenia 2 000 stron.

Ofertę należy złożyć w jednej z poniższych form, w nieprzekraczalnym terminie: do dnia 20.01.2023 godz. 14:00

- osobiście w: Dziale Współpracy z Zagranicą, p.293
- w wersji elektronicznej na adres e-mail: martyna.cwielong@polsl.pl lub rn3@polsl.pl

Wykonawca, który złoży ofertę w formie elektronicznej, jest zobowiązany do wysłania żądania potwierdzenia odebrania wiadomości elektronicznej przez zamawiającego. Po otrzymaniu żądania zamawiający potwierdzi otrzymanie oferty w formie elektronicznej. W przypadku gdy oferta nie wpłynęła na wskazany adres zamawiającego oraz przy braku takiego potwierdzenia domniema się, że oferta nie została złożona.

Całkowita oferowana cena musi obejmować kompleksową realizację zamówienia i uwzględniać wszystkie składniki cenotwórcze, w tym wszelkie podatki, składki na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne itp., tzn. cena oferowana przez osobę prawną musi zawierać podatek VAT, a cena oferowana przez osobę fizyczną musi zostać powiększona o ewentualne obciążenia ZUS ponoszone przez Politechnikę Śląską.

4. Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą rozpatrywane.
5. Kryteria oceny ofert:
 - a) cena 60% (60 pkt),
 - b) jakość tłumaczenia 40 % (40 pkt)
 - zgodność merytoryczna: stosowanie słownictwa, zwrotów i wyrażeń obowiązujących na Politechnice Śląskiej (głosariusz + strona internetowa)
 - zgodność stylistyczna tekstu,
 - stosowanie języka prawniczego/formalnego,
 - zachowanie sensu oryginału dokumentu.
6. W niniejszym postępowaniu nie mają zastosowania przepisy ustawy Pzp i z tego względu oferentom biorącym w nim udział nie przysługują środki ochrony prawnej przewidziane ww. ustawą.
7. Złożenie oferty nie zobowiązuje zamawiającego do udzielenia zamówienia.

KLAUZULA INFORMACYJNA RODO W ZWIĄZKU Z UDOSTĘPNIENIEM DANYCH OSOBOWYCH

1. Administrator danych osobowych

Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Śląska. Może Pani/Pan skontaktować się z administratorem w następujący sposób:

- 1) listownie na adres: ul. Akademicka 2A, 44-100 Gliwice
- 2) przez e-mail: RR1@polsl.pl

2. Inspektor ochrony danych

Może się Pani/Pan kontaktować z inspektorem ochrony danych we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych, w następujący sposób:

- 1) listownie na adres: ul. Akademicka 2A, 44-100 Gliwice
- 2) przez e-mail: iod@polsl.pl

3. Cele przetwarzania oraz podstawa prawna przetwarzania

Administrator będzie przetwarzać Pani/Pana dane osobowe na potrzeby przygotowania i realizacji niniejszego zamówienia. Podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c oraz f Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych):

- 1) udzielenie zamówienia publicznego,
- 2) prawnie uzasadniony interes realizowany przez administratora, polegający na konieczności kontaktu z Panią/Panem.

4. Okres przechowywania danych osobowych

Administrator będzie przechowywać Pani/Pana dane osobowe przez okres wymagany przepisami prawa.

5. Odbiorcy danych

Pani/Pana dane administrator może przekazywać podmiotom zewnętrznym oraz organom lub podmiotom publicznym uprawnionym do uzyskania danych na podstawie obowiązujących przepisów prawa. Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z Pzp.

6. Prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych

Przysługują Pani/Panu następujące prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych:

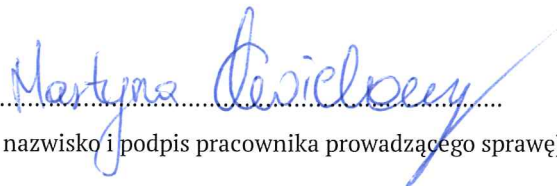
- 1) prawo dostępu do Pani/Pana danych osobowych;
- 2) prawo żądania sprostowania Pani/Pana danych osobowych, które są nieprawidłowe, oraz uzupełnienia niekompletnych danych osobowych;
- 3) prawo żądania ograniczenia przetwarzania Pani/Pana danych osobowych;
- 4) prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych;

Pani/Pana dane nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

Zaproszenie do składania ofert sporządził/sporządziła:

12 01 2023

.....
(data)


.....
(imię, nazwisko i podpis pracownika prowadzącego sprawę)

Ze strony zamawiającego zostało zaaprobowane przez:

12.01.2023

.....
(data)


Kierownik
Działu Współpracy z Zagranicą
dr inż. Grzegorz Kłapyta

.....
(podpis z imienną pieczętką osoby z jednostki/komórki zamawiającej)

